

преподавания. / О.Б. Полянчук, А.Э. Черникова. – Казань: Хэтер, 2014. – С.32-37.

УДК 811.133.1

**ДИНАМИКА ПРИОРИТЕТНЫХ  
НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНЫХ ЦЕННОСТЕЙ  
В АФОРИСТИЧЕСКОМ ПРОСТРАНСТВЕ  
ФРАНЦУЗСКОГО ПОЛИТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА**

Хабибуллина Флёра Яхиятовна  
Марийский государственный университет  
Йошкар-Ола, РФ

**Аннотация.** Статья посвящена анализу национально-культурной специфики афоризмов во французском политическом дискурсе в разные исторические эпохи: в период правления Наполеона Бонапарта, Шарля де Голля, Николя Саркози. Представлена динамика изменений приоритетных французских национально-культурных ценностей и видоизменение культурных концептов на протяжении веков в афористических высказываниях лидеров Франции.

**Ключевые слова:** политик, политический дискурс, афоризм, афористичность, концепт, национально-культурная специфика, диахронный анализ.

**Abstract.** The article is devoted to the analysis of national and cultural specifics of aphorisms in the French political discourse in different historical periods: during the rule of Napoleon Bonaparte, Charles de Gaulle, Nicolas Sarkozy. Presents dynamics of changes in the priority of French national cultural values and the transformation of cultural concepts throughout the ages in aphoristic statements of the leaders of France.

**Key words:** politician, political discourse, aphorism, aphoristic nature, the concept of national-cultural specificity, diachronic analysis.

Политический дискурс, указывает Шейгал Е.И., по существу является выражением всего комплекса взаимоотношений между человеком и обществом, и, таким образом, это явление по сути своей функционально направлено на формирование у реципиентов некоторого фрагмента мировосприятия или картины мира. Используя политический дискурс в качестве пробного камня, можно понять, как в разных языковых коллективах моделируются культурные ценности, как пропагандируется социальный порядок, какие элементы языковой картины мира остаются за пределами сознательных речевых стратегий

говорящих, как формируется концептуальная картина мира, присущая каждому языковому коллективу [3, с.16-20].

Афоризмы как коммуникативно-речевые единицы широко используются в политическом дискурсе для создания ценностной ориентации. Они имеют свою специфику в тематике и способах языкового выражения в зависимости от лингвокультуры. Фенина В.В. указывает, что будучи носителем и выразителем определенной культуры, политик обращается к ценностям, релевантным для данной лингвокультуры [1, С.103-106].

Нами проанализированы афоризмы политических деятелей Франции – Наполеона Бонапарта, Шарля де Голля, Николя Саркози – на основе ранжирования ценностей, приоритетных для каждого из политиков, отражённые в их афористических высказываниях. Отдельные аспекты данного вопроса исследованы нами совместно с Орловой Т.В. [2, С. 112].

Источником фактического материала послужили афоризмы французских политиков, доступные для просмотра в сети Интернет: 210 афористических высказываний Наполеона Бонапарта, 127 - Шарля де Голля, 141 - Николя Саркози. Общая выборка составила 478 единиц (4; 5; 6; 7; 8).

Анализ афоризмов Наполеона Бонапарта позволил нам ранжировать национально-культурные ценности периода его правления: личность политика (41 афоризм (аф.) =19,52%); война (23 аф.=10,95%); тактика ведения внутренней политики для улучшения страны (15 аф.=7,14%); религия (вера) (10 аф.=4,76%); слава, успех и победы политика (9 аф.=4,28%); опора на историю (8 аф.=3,8%); народ и страна (8 аф.=3,8%); отношение к стране (6 аф.=2,85%) и другие.

Из данных тематических групп нами были выделены следующие концепты: самореализация (личность политика, слава и победы политика, талант и гениальность, ответственность, храбрость и отвага, опора на традиции страны, опора на историю, удача, отношение к политическим деятелям), безопасность (война, внешняя политика (отношение со странами), социальный порядок, справедливость), духовность (религия, отношение к любви, здоровье), гармония (улучшение страны, все для народа, равенство), господство (величие страны, слово президента).

Проанализировав афоризмы Шарля де Голля, мы выделили следующие темы: внешняя политика (15 аф.=11,81%); уважение и любовь к Франции (12 аф.=9,44%); личность политика (10 аф.=7,87%); война, армия (10 аф.=7,87%); тактика ведения внутренней политики (10 аф.=7,87%); величие и авторитет политика (7 аф.=5,51%); свобода (6 аф.=4,72%); народ (6 аф.=4,72%); человек с характером (5 аф.=3,93%);

политика и власть (5 аф.=3,93%); забастовка (5 аф.=3,93%); вечное развитие (прогресс, движение) (4 аф.=3,14%); улучшение страны (4 аф.=3,14%); опора на экономику страны (3 аф.=2,36%); понимание людей (3 аф.=2,36%); талант и ответственность (3 аф.=2,36%); успех (3 аф.=2,36%); смелость (2 аф.=1,57%); демократия (2 аф.=1,57%); справедливость (2 аф.=1,57%) и другие.

Афористические высказывания Шарля де Голля могут быть объединены в следующие тематические группы: самореализация (личность политика, слава и победы политика, талант и гениальность, ответственность, храбрость и отвага, опора на традиции страны, опора на историю, удача, отношение к политическим деятелям), безопасность (война, внешняя политика (отношение со странами), социальный порядок, справедливость, равенство, свобода), духовность (религия, отношение к любви, здоровье, надежда), гармония (улучшение страны, все для народа, демократия, братство, единство), господство (величие страны, слово президента), труд (работа), экономика.

Проведя анализ афористических единиц в дискурсе Николя Саркози, мы распределили ценности следующим образом: образование (13 аф.=9,21%); экономика (13 аф.=9,21%); улучшение (прогресс) Франции (10 аф.=7,09%); любовь и уважение французского народа (7 аф.=4,96%); личность политика (7 аф.=4,96%); единство (7 аф.=4,96%); действие (движение, риск, смелость) (6 аф.=4,25%); внутренняя политика (5 аф.=3,54%); труд (5 аф.=3,54%); борьба с преступностью (5 аф.=3,54%); республика (4 аф.=2,83%); внешняя политика (4 аф.=2,83%); демократия (4 аф.=2,83%); конкуренция (3 аф.=2,12%); безопасность (3 аф.=2,12%); правда (3 аф.=2,12%); миграция (3 аф.=2,12%); опора на молодежь (2 аф.=1,41%); религия (2 аф.=1,41%); толерантность (2 аф.=1,41%); время (1 аф.=0,7%); культура (1 аф.=0,7%); права человека (1 аф.=0,7%); эмигранты (1 аф.=0,7%); национальная идентичность (1 аф.=0,7%); глобализация (1 аф.=0,7%) и другие.

Тематические группы ценностей в афоризмах Николя Саркози: самореализация (личность политика, слава и победы политика, талант и гениальность, ответственность, храбрость и отвага, опора на традиции страны, исторический опыт, удача, отношение к политическим деятелям, опора на молодежь), безопасность (война, внешняя политика (отношение со странами), социальный порядок, справедливость, равенство, свобода), духовность (религия, отношение к любви, здоровье, надежда, образование), гармония (улучшение страны, все для народа, демократия, солидарность, братство, единство), господство (величие страны, слово президента), труд (работа, время), экономика (конкуренция, потребность в результатах), непритязательность

(скромность в политике), глобализация (эмиграция, иммиграция), СМИ.

Таким образом, общим для всех трех политиков Франции является концепт «улучшение страны». Общими для Наполеона Бонапарта и Шарля де Голля выступают ценности «личность политика» и «война». Шарля де Голля и Николя Саркози объединяет концепт «любовь и уважение Франции».

Исследование развития национальных ценностей Франции от Наполеона до Саркози показал стабильность использования таких традиционных концептов французскими лидерами как «личность политика», «война», «улучшение страны» и некоторые другие. В то же время наблюдается формирование новых ценностей. В период правления Шарля де Голля появляются такие приоритетные ценности как свобода, экономика, демократия, братство, единство, надежда, труд (работа). Николя Саркози, придерживаясь традиционных ценностей, отражённых в афористических высказываниях Наполеона Бонапарта и Шарля де Голля, выдвигает следующие: образование, конкуренция, миграция, опора на молодежь, скромность в политике, время, глобализация, потребность в результатах, СМИ, солидарность.

Диахронный анализ динамики доминирующих национальных ценностей в афористическом пространстве французского политического дискурса выявил стабильность в использовании государственными деятелями различных эпох культурных концептов страны. Наряду с этим наблюдается расширение ценностей, обусловленных, в первую очередь, историческими событиями того или иного периода развития Франции, новыми императивами и вызовами эпохи.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Фенина В.В. Репрезентация культурных ценностей во французском политическом дискурсе / В.В. Фенина // Политическая лингвистика. – 2008. - № 25. – С. 102-115.

2. Хабибуллина Ф.Я. Лингвокультурная специфика афоризмов во французском политическом дискурсе / Ф.Я. Хабибуллина, Т.В. Орлова // Актуальные проблемы романо-германской филологии и преподавания европейских языков в школе и вузе: сборник статей III Международной научно-практической конференции. – Йошкар-Ола, Мар. гос. ун-т, 2014. – С.34-43.

3. Шейгал Е.И. Семиотика политического дискурса; дис. ... докт. филол. наук; Волгоградский государственный педагогический университет / Е.И. Шейгал. - Волгоград, 2000. – 440 с.

4. Citations de Charles de Gaulle [Электронный ресурс] – Режим доступа: [http://fr.wikiquote.org/wiki/Charles\\_de\\_Gaulle](http://fr.wikiquote.org/wiki/Charles_de_Gaulle) (дата обращения: 23.09.13).

5. Citations de Charles de Gaulles [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.kronobase.org/chronologiecategorieCharles+de+Gaulle+Citations.html> (дата обращения: 10.03.14).

6. Citations du général de Gaulle – Petites phrases de Charles de Gaulle [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.charles-de-gaulle.org/pages/l-homme/accueil/de-gaulle-de-a-a-z.php> (дата обращения: 04.04.2014, 27.05.14).

7. Citations de Napoléon [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.zitata.com/napoleone.shtml> (дата обращения: 10.10.13).

8. Citations de Nicolas Sarkozy [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://twitter.com/NicolasSarkozy> (дата обращения: 22.09.13).

УДК 811.133.1

## АСПЕКТУАЛЬНАЯ СЕМАНТИКА НАРЕЧИЯ *ENCORE* ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

Шамсутдинова Альбина Равиловна  
Поволжская государственная академия физической культуры,  
спорта и туризма  
Казань, РФ

**Аннотация.** Статья посвящена анализу различных аспектуальных значений адвербиального средства *encore*. В сочетании с временными формами, контекстом и предельностью / неопределенностью глагола наречие *encore* создает полную картину аспектуальной семантики действия.

**Ключевые слова:** аспектуальность, наречие, итеративная семантика, значение длительности.

**Abstract.** The article touches upon the analysis of different aspectual values of adverbial means «encore». The adverb «encore» creates a complete picture of aspectual semantics of action in conjunction with the temporary forms, context and marginal / unsaturated verb.

**Key words:** aspectuality, adverb, iterative semantics, duration value.

Во французском языке, не обладающем грамматической категорией вида, аспектуальные значения передаются часто неглагольными средствами. Среди них преобладают адвербиальные